

ЧЕЧЕНСКИЙ ЭТИЧЕСКИЙ КОДЕКС «КЪОНАХАЛЛА»

Главной целью
и смыслом жизни къонаха
является служение
своему народу и Отечеству.
Жизнь къонаха должна
Быть достойной
Его благородных целей.

Шен дахарехь
Къонахчун коьрта 1алашо ю
Шен къоман,
Даймехкан
декхарш кхочушдар.
Къонахчун дахар сийлахь
Хила деза,
цуьнан 1алашонаш
санна

Къонах присягает
и дает клятву верности только
своему народу
и Отечеству.
Ради своего народа и Отечества
он готов
пожертвовать жизнью,
но никогда, ни при каких
обстоятельствах
къонах не поступается
личным достоинством
и честью.

Къонахчо ч1аг1ойо

шен кьомана, Даймахкана
тешаме хила.

Даймехкан дубьха кьонах
шен са д1адала кийча ву.

Амма шен сий
цхьана х1уманых
цо хуьйцура дац.

Высшим проявлением
служения кьонаха
является защита Отечества
от нашествия врага.
Смерть в справедливой войне
или при защите
своей чести и достоинства
более предпочтительна
для кьонаха,
чем бесславная жизнь.

Кьонахчун деза декхар ду,
арахьара мостаг1
т1амца т1елетча,
Даймохк ларбан.
Нийсо лобхучу т1амехь
шен сий, кьоман сий лардеш
валар цо сийлахь лору,
сий дайна
вахарал.

Созидательный труд
во благо Отечества
является
таким же долгом кьонаха,
как и защита своей страны.
В труде познаются лучшие
качества кьонаха, прежде всего
его верность своей великой
миссии.

Маьршачу заманчохь
Даймехкан ни1матан дубьха

къахъега
къонахчун декхар ду,
т1ом болчу хенахь
шен мохк ларбар санна.
Хъаналчу къинхъегамехь
къонахчо шен сийлахь
1алашонаш кхочушйо.

В любых обстоятельствах
къонах должен проявлять
уважение к Отечеству
и выбору своего народа.
Къонах должен с достоинством
принимать этот выбор,
даже если он не совпадает
с его убеждениями
и принципами.

Муьлххачу а хъелашкахь
къонахчо
Даймехкан сий дан деза,
шен халкъан харжам
т1еэца а беца,
шен ойла
цуьнца нислуш яцахь а.

Къонах должен
помнить о том,
что для него Отечество,
личное достоинство честь
дороже жизни.
Но когда он вынужден выбирать
между интересами Отечества
и своей честью,
къонах должен покинуть Отечество.

Къонахчунна хаа деза
Даймехкан сий дар а,
шен сий лардар
... сил а деза дуйла.
Даймехкан декхарш а,

шен сий а
къасто дезча,
къонах Даймохк бита
декхарийлахь ву.

В служении Отечеству
къонах не ждет благодарности
за свои деяния.
Для къонаха нет выше награды,
чем благодарная память
народа.

Баркалле са ца туйсу
Даймехкан декхарш
кхочуш дарехь къонахчо.
Халкъан дагахь
диканца латтарал
деза совг1ат дац къонахчунна.

Основа
отношения къонаха
к миру—
человечность.
Все, что находится за ее пределами,
недостойно къонаха.

Доллучу х1уманан барам
дуьненчохь адамалла ю.
И шеца йоцург—
къонах лара мегар дац.

Сущность человечности—
в мудрости,
гуманном отношении
к миру людям,
милосердии сострадании.
Мудрость къонаха—
в гармонии ума и сердца.
Разум оберегает его
От ошибок,

Сердце—от равнодушия
К человеческим
Страданиям.

Синкхетам а,
дикалла,
кьинхетам а
адамаллин сенаш ду.
Хьекьал ду
кьонахчунна
дуьненан некь гойтург а,
ойланаш хуьттург а,
дог ду и некь нисбийриг.

Гуманность и милосердие
кьонаха проявляются
не только
в сострадании к людям,
но и в их защите и помощи.
Кьонах должен быть
милосердным
прежде всего
к слабым и беззащитным,
ибо в этом—
основа справедливости.

Адамийн бала кхачар
тоьаш дац кьонахчунна.
Цуьнан адамалла гучуйолу
уьш вонах ларбарца,
царна г1о дарца.
Кьонах кьаьсттина
г1ийлачух кьахеташ а,
цунах дог лозуш хила веза.

Справедливость—
Истинная мера в отношениях
кьонаха с людьми.
Он всегда справедлив к другим
так же, как и к себе.
В своих действиях

по отношению к людям
къонах исходит из принципа
взаимности:
«Не делай другим того,
Чего не желаешь себе».

Къонахчун
адамашца йолу юкъаметтиг
нийсо ларъеш,
нийсонна т1ехъ хир ю.
Иза шегахъа озна ма хиллара,
бакъ лубйш хила веза
адамашкахъа озна а.
Къонахчун амалехъ ду
Шенаца товш дерг
адамашна ца дар.

Благородство къонаха
проявляется не только
в справедливости,
но и в почтительности,
уважении к людям,
независимо от их возраста
и социального статуса.
В общении с людьми
къонах предельно вежлив,
сдержан и скромн.

Къонахчун оздангалла
нийсо ярца гучуялла ца 1а,
иза гучуйолу
адамаш ларарца а,
церан хама барца а.
Церан хене я
хьоле ца хьожуш,
къонах нахаца озда,
собаре хила веза.

Главным богатством къонаха
являются его честь
и личное достоинство.

Все иные блага этого мира
можно обрести вновь,
однажды утратив,
но утраченная честь
обретается вновь
лишь через достойную
смерть...

Кьонахчун
коьрта хьал-иза цуьнан сий а,
доьналла а ду.
Муьлхха а дуьненан бахам
юхаметтах 1отталур бу,
амма сий дайна висча,
и сий юхаметтах 1уттур дац,
диканехьа кьуйсуш
валарца бен.

Духовная чистота—
это зеркало,
в котором отражаются
внутренняя сущность кьонаха
и его деяния.
Без нее не может быть
подлинной человечности
и сострадания.

Дог ц1ена хиларо
куьзган чохь санна гойту
кьонахчун лаам, ойла.
Ц1ано йоцуш
адамалла, кьинхетам хила йиш яц.

Истинная вера
и справедливость
являются высшей духовной
целью кьонаха.
Сущность мира кьонах познает
умом и сердцем,
а сущность веры—сердцем
и душой.

Къонах всю свою жизнь
стремится к глубокому
постижению сущности веры
и сущности мира.

Тешам, нийсо
къонахчун синкхетаман
лакхара 1алашо ю.
Къонахчунна дуьне
Хьекъалций, дагций доьвзе.
Дин довзвр
дагций, синан хаамашций ду.
Къонах ша мел веха
дуьненан а, динан а 1илма
1амо дезаш ву.

Къонах должен
постоянно оттачивать
свой ум, постигать мудрость
и опыт других, изучать науки,
дающие ключ к познанию мира,
так как только через знание
можно прийти
к истинной вере и постижению
справедливости.

Къонах декхарийлахь ву
даиманна шен хьекъал ирда,
кхечарна зеделлачух пайда эца,
дуьне довза аьтто беш долу
1илманаш 1амо.
Кхетамца, хаарца,
1илманца бен
бакьонна, нийсонна
т1аьхьа кхиалур вац.

Къонах должен быть
скромным в религиозных
ритуалах.
Он никогда не подчеркивает

своей религиозности,
не подменяет истинной веры
формой.

Для кьонаха
внутренняя сущность вкры
всегда важнее
ее внешнего проявления, так как
первое угодно Всевышнему,
а последнее—людям.

Кьонахчунна
ша Далла г1уллакх дар
шен синкхетамца
дитар г1олехь ду,
цунах нахана
хьалха дозалла ца деш.
Гойтуш дерг
нахана ду,
кьайлехь дерг
Делан дуюхьа ду.

Кьонах готов
достойно встретить
любые испытания,
которые пошлет ему судьба.
Но он помнит, что Всевышний
всегда оставляет ему выбор
между Добром и Злом,
и готов ответить за свой выбор
перед Богом и людьми.

Делан кхоьлаца
г1ех1иттина
муьлхха а халонаш лан
кьонах кийча ву.
Иза виц ц ало
Далла диканиг дан а, вониг дан а.
цу шиннах цхьаь харжа
шен лаамехь ша витар.

Надежда на Всевышнего

не покидает кьонаха
никогда.

Она помогает ему
и в неравной битве, и в любых
сложных обстоятельствах.

В ней—источник
его внутренней силы
и терпения.

Делан дикане сатийсар
кьонахчуьнгахь
даиманна ду.

Цо цунна г1о до
аьтто боцчу т1амехь а,
муьлххачу а чолхечу
хьелашкахь а.

Цуьнца кхоллало
цуьнан ницкъ а, собар а.

Кьонах не избегает
земных радостей,
так как они дарованы ему
Всевышним.

Но они никогда
не становятся для него
единственным смыслом
существования,
так как он осознает
бренность этого мира
и ощущает дыхание
Вечности.

Кьонахчо цхьабосса
ойла йо Далла шен
деллачу кху дуьненна а,
Эхартна а.

Кьонах терпимо относится
к представителям
других религий,

не навязывает силой
и принуждением им своих
взглядов или образа жизни.

Насилие приводит
к лицемерию,
а оно несовместимо
с истинной верой.
Ведь сказано в Священной
Книге:
«Нет принуждения религии».

Къонах оъзда хуьлу
кхечу динехъ болчаърца.
Цо нуьцкъаца
т1е ца дожадо царна шена хетарг
а я дахаран кеп а.
Нуьцкъал т1едожор а,
ша лакхара хетар а
бусалбачу динаца дог1уш дац.
Къор1ан чохъ аьлла м аду:
«динехъ нуьцкъал т1етелор дац».

Истинное мужество
проявляется в терпении
и в умении управлять собой
и ситуацией.
Безумная храбрость—это
мужество с закрытыми глазами,
она прощительна юнцу,
не знающему цены ни своей,
ни чужой жизни.
Выдержка къонаха—это
мужество знающего,
осознанный
шаг навстречу смерти.

Бакъйолу майралла ю,
мухха а 1оттаделлачу г1уллакхана
шена т1ехъ урхалла дан
хьекъал а, ницкъ а,
собар а хилар.
Хьекъал доцуш йолу майралла
сонталла ю

шен дахаран а,
я кхечуьнан дахаран а
мах хадо ца хууш.
И ца хаарх
жимчунна бехк буьллийла дац.
Кьонахчун собар хилар—
боккха ницкъ бу
валар т1ех1обтгича,
и кхетамца т1еэцар.

Кьонах никогда не посягает
на личное достоинство и честь
других людей.
При этом он должен быть
снисходительным
К их слабостям и ошибкам,
по возможности
избегая ненужных ссор
и столкновений.

Кьонахчо шен сий санна
нехан сий лардан деза.
Иза атта доьвне ца волу.
Г1еххья долу х1ума
бегаш т1е а доккхий,
д1адерзадо цо.

Кьонах должен уметь
не только отстаивать свою
правоту,
но и выслушать чужое мнение,
согласиться с ним,
если оно истинно.
Признать правоту, уступить
в споре или ссоре
является не слабостью,
а проявлением благородства.

Кьонахчунна
хаа деза шен бакьо кьовса а,
кхечунна хеташ долчуьнга

ладогла а,
иза бакъ велахъ тлетан а,
иза бакъ хилар къобал дан а.
Къийсамашкахъ
гиллачунна юхавалар
ледарло а яц, я эшар а дац.
Иза къонахчун оздангалла ю.

Сделанное ему добро
къонах возмещает многократно,
ведь благодарность
является чертой
благородного человека.
Сам же он не ждет
благодарности
за содеянное добро.

Шена динчу диканна
Баркалла алар—
къонахчун хаза гиллакх ду.
Шена цхъа дика дича
къонахчо
цунна дуккха а диканаш юхадо.
Ткъа, ша динчу диканна
баркалла аларе ц оса ца туйсу.

Къонах должен
достойно вести себя
и в веселье, и в печали.
Тень грусти на лице и мрачное
молчание неуместны на пиру
так же, как смех и многословие
во время тризны.
В любой ситуации он должен
проявлять выдержку
и спокойствие.

Къонах
шена хиллачу сингаттаман а,
хазаетаран хьолана а
хийцавелла хила ца веза.

Муьлххачу а хьолехь
иза собаре хуьлу.

Кьонах должен быть
Скромным в жизни, в быту,
в общественных делах.
Ум, мужество, деяния кьонаха
должны оценить прежде всего
окружающие.

Но даже субъективность
этой оценки не дает ему повода
восхвалять самого себя.

Кьонах массанхьа
оьзда хила веза.
Цуьнан хьекьалан а, майраллин а,
доьналлин а мах хадош,
иза воьвзаш гонахь берш бу.
Амма цара и мах нийса ца
хадийнехь а, и бахьна дац
цунна ша-шен хьесто.

Благородство кьонаха
проявляется в культуре
его поведения.
Никакие обстоятельства
не могут заставить кьонаха
нарушить этикет.

Кьонахчун
оьздангалла гучуйолу
лела хаарца, хазачу
г1иллакхашца.
Мел чолхе хьелаш кхолладелча а,
кьонах оьздангаллах,
г1иллакхах вухур вац.

Кьонах должен
Уважать и почитать
своих родителей,

заботиться о них,
обеспечивать их старость.
Он должен делить с ними
не только кров и хлеб,
но и радость и горе.

Къонах декхарийлахь ву
шен ден-ненан сий дан а,
уьш лара а, царнаг lo дан а,
уьш баккхий хилча.
Царна оьшург латто а.

В своей семье
къонах должен быть
таким же справедливым,
как и в обществе.
И в наказании, и в поощрении
он должен быть
ровным и сдержанным.

Шен добзалехь
нийсо латтош а,
г1иллакх, оьздангалла гойтуш
а веза къонах
хийрачу,
бехкечу нахана юккъехь
ша волуш санна.

Честь и достоинство
женщины
для къонаха неприкосновенны.
Къонах никогда
не позволит
в своем присутствии
обидеть женщину.

Зударийн сий а,
оьздангалла
ларьеш хила веза къонах.
Цо ша волучохь

зударшна вас йойтур яц,
уьш маьтгаза а бохуйтур бац,
церан сий а
дойуйтур дац.

Жизнь женщины
для кьонаха
неприкосновенна вдвойне.
Кьонах
ни при каких обстоятельствах
не поднимет на нее оружия,
даже в виде угрозы.

Зударийн дахар
Кьонахчо кхин а члогла
лардан дезаш ду.
Муьлххачу а хьелашкахь
кьонахчо, ураталла и
кхерорхьама а,
зудчунна тIе герз лоцур дац.

Кьонах никогда
не причинит
боли и страдания детям.
Нет такой цели,
во имя которой
кьонах мог бы пожертвовать
их жизнью и здоровьем.

Кьонахчун
кхин Iалашо яц
берийн дахар а,
церан могошалла
ларьян дуьхьа
шен дахар далар бен.
Кьонах
кхузза Iожалла тIеэца
реза хи рву
берана вас ца еш.

Закон гостеприимства
для кьонаха священен.
Кьонах, не сумевший защитить
своего гостя,
обречен на позор и презрение.
Поэтому жизнь и свобода гостя
для него дороже собственной
жизни.
Но он не несет ответственности
за гостя, совершившего
преступление.

Хьошалла дар
кьонахчун деза декхар ду.
Хьешан сий лара ца хиьначу
Кьонахчунна эхь ду.
Цундела хьешан дахар а,
маршо а ларъяр...
шен дахарал деза ду цунна.
Амма зулам дина хьаша ларвар
цунна т1ехь дац.

В чужой стране кьонах должен
не только соблюдать ее законы,
но и уважать ее обычаи
и традиции и следовать им
в той мере, в какой это
не задевает его национального
достоинства
и профессиональных
убеждений.
В этом выражается
его благодарность за воздух
и хлеб этой страны.

Хийрачу махкахь
кьонахчо лардан деза
цу мехкан г1иллакхаш а,
1адаташ а.
Цу т1ехь иза ша вац
царна дуйхьал х1уттург,
ша векал волу дийна кьам ду.

Иза ма хиллара
хетар ду цуьнан кьам а.

Дружба для кьонаха священна.
Ради дружбы кьонах готов
на любые жертвы.
Настоящего друга он любит
как брата, уважает как отца
и почитает как дорогого гостя.
Защищая своего друга,
кьонах не щадит своей жизни.
Он в равной степени познается
и в дружбе, и во вражде.

Доттаг1алла
кьонахчунна деза а, сийлахь а ду.
Доттаг1алла ч1аг1дар дуьхьа
кьонахчо шена мел доккха а зен
дийр ду.
Тешаме, бакъ волу доттаг1
Кьонахчунна шен ваша санна
веза,
шен да санна лору,
везачу хьешан санна сий до.
Кьонах доттаг1чунна тешаме а,
цунна г1о деш а хила веза,
кьонахчо шен доттаг1 а зенах,
зуламах ларвархьама шен са а,
дег1 а кхоор дац.

Великодушие—
это мера отношения кьонаха
к врагу.
На войне кьонах должен
соблюдать меру дозволенного
по отношению к врагу,
не давать воли чувству гнева
и озлобления.

Кьонахчо
мостаг1чунна а харцо йийр яц,

тешнабехк а бийр бац.
Т1амехь кьонахчо лардан деза
мостаг1чуьнца
ницкъан барамал т1ех дерг.
Шен оьг1азаллица, дераллица
къизалла яр
къонахчуьнан
амалца дог1уш дац.

Кьонах проявляет
по отношению
к побежденному
врагу благородство
и милосердие.
Он предпочитает
благородного врага
ненадежному другу.

Эшначу
мостаг1чуьнца кьинхетаме а,
г1иллакхехь а хила веза кьонах.
Тешам боцчу доттаг1чуьнца
гергарло лелочул,
тешам болчу нахаца
мостаг1алла тасадалар
г1олехь лерина вайн дайша.

Кьонах не должен
применять оружие
против безоружного врага.
Тяжело раненному врагу
он обязан оказать
посильную помощь
так же, как сделал бы это
для любого человека.

Кьонахчун
герз тоха бакьо яц
карахь герз доцчу мостаг1чунна.
Муьлххачу а стагана ша ма дарра
яккхий човьнаш хиллачу

мостаг1чунна а
г1о дан декхарийлахь ву кьонах.

Кьонах по возможности
избегает поединка
с более слабым противником,
так как любой
исход такого боя
не прибавит ему славы,
но может уронить
его имя.
Если же поединок неизбежен,
то он должен дать противнику
возможность
выбрать оружие
и быть снисходительным к нему.

Кьонах мостаг1чунна лата
дуюхьал
х1оттарах ларвала веза
шел г1аддайна иза велахь,
х1унда аьлча иза цо эшийча,
цунна т1ехь толам баккхар
кьонахчун сий лакха дер дац,
мелхо а эхье хир ду.
Нагахь санна дуьхь-дуюхьал
х1обттина
латар т1едожахь, кьонахчо
шена дуьхьал х1обттинчуьнга
герз шегга хоржуйтур ду.

Кьонах не должен
уклоняться от боя с сильным
противником.
Но он всегда предпочитает мир
войне, если такое возможно
без ущерба интересам народа,
его чести и личному
достоинству.

Шех лата дуьхьал х1обттинарг

шегахъчул сов ницкъ болуш
велахъ,
юхавала мегар дац
къонах.
Къонахчо т1амал
машар г1олехъ лерина,
нагахъ санна шен къомана,
халкъана
эшам болуш, къоман сий лахлур
долуш и машар бацахъ.

Къонах
с уважением относится
к своему оружию, чтит его,
не обращается к нему
без необходимости,
никогда не применяет его
ради наживы
или несправедного дела.

Къонахчо
шен герз лардан деза,
цуьнан сий дан а деза,
ца ваьлла бен
иза караэца а мегар дац.
Шена х1ума яккхархъама а,
ца мегаш дерг дархъама а
герз айа мегар дац.

Къонах обязан
бережно хранить лучшие
традиции своей фамилии,
помнить своих предков,
уважительно относиться
к своему прошлому
и к истории своего
народа.

Къонах декхарийлахъ ву
шен къоман, шен тайпанан
уггар хаза г1иллакхаш лардан а,

шен дай бовза а,
шен дайша лелийнарг хаа а,
шен халкъаца хилла дерш
1амо а.

Къонах
в течение всей жизни
должен заниматься
совершенствованием
своего духа и тела
для того,
чтобы служить
своему народу
с максимальной пользой.

Къонах дерриг шен дахарехь
1емаш хила веза,
шен дег1ан дола дан деза,
шен халкъан шен ницкъ ма
кхоччу
г1уллакхаш дан.

Къонах всегда остается
верным своему слову
и никогда, даже ценой
собственной жизни,
не нарушает
данной им клятвы.

Къонах декхарийлахь ву
шен дош лардан.
Цо ша нахана делла дош
кхочушдо.
Ша лийр велахь а
цуьнан бакьо яц
ша царна биьна дуй
кьарбан.

Здоровье честолюбие
может быть присуще къонаху,

но зависть к чужой славе
или богатству—
недостойна его.
Там, где зависть,
не может быть человечности,
а, следовательно,
искренности и милосердия.

Къонахчуьнгахь товш дац
стаг даржехь лакхаваларх,
цуьнан бахам тобаларх
и ца лалуш хьаг1 лацар.
Хьаг1 йолчу меттехь адамалла
хила йиш яц.

Чувство соперничества
может помочь къонаху
быстрее достичь цели,
но оно неуместно по
отношению
к другу или брату.
При этом соперничество
во имя Отчизны—
благородно,
во имя личной славы—
недостойно.

Нахаца яхь хиларо
г1о до къонахчунна
сихха шен 1алашоне кхача,
амма яхь вешиций,
доттаг1чуьнций йог1уш яц.
Даймахкехь узус яхь хилар
къонахалла ю.
Шен сий айархьама
лелош дерг эрна ду.

Къонах должен избегать
лжи и клеветы,
как и людей,
от которых она исходит.

Он никогда не говорит о людях
того, чего бы не сказал
в их присутствии.
О мертвых или попавших в беду
къонах говорит хорошо
или не говорит ничего.

Къонах харц
дерг дийцарх,
мотт-эладита лелорах а,
уьш лелочарах а
ларлуш хила веза.

Правдивость и искренность
къонаха
истекают из мужества.
Но нет ничего более
недостойного для него,
чем лицемерие.
Оно возникает из подлости
и трусости
и почти всегда
порождает предательство.

Бакъо—
къонахчун майраллин
орам бу.
Юьхьдагалла хиларал
доккха сакхт дац
адамашлахь—Цуьнгара долу
вониг, зулам,
питана,
стешхалла,
тешнабехк бар.

Учтивость и почтительность
не должны переходить
в заискивание
и низкопоклонство
перед богатыми и влиятельными
людьми.

Особую почтительность
къонах должен проявлять
только по отношению
к женщинам и старейшим.
При этом почтительное
отношение
к старшим—
проявление воспитанности,
к женщинам—
проявление мужественности,
к младшим—благородства.

Хьалдолчийн,
уьш хьанал ц1ена нах белыхь,
даржехь болчийн,
уьш халкъана т1ехь
нийсо еш белыхь,
сий дан а, ларам бан а мегаш ду,
амма царна хьеставалар,
уьш шена резабан г1ертар
къонахчун амалца дог1уш дац.
Къонахчун ларам къаьсттина
баккхийчаьрца,
зударшца хила беза.
Воккханиг ларар—г1иллакх ду,
зуда ларар—стогалла ю,
жиманиг ларар—оьздангалла ю.

Ни при каких
Обстоятельствах
къонах не посягает
на чужую собственность.

Муьлххачу а хьолехь
къонах
нехан х1уманна т1е
кхобьдур вац.

Къонаху не противопоказано
накопление богатства.
Накопленное праведным путем

Богатство настоящего кьонаха
может послужить не только
его интересам, но и интересам
его народа и Отечества.

Жадность и скупость могут
сделать бесполезными лучшие
качества любого человека,
так же как и чрезмерная
расточительность—разорить
самого богатого.

Щедлость же приумножает
не только славу кьонаха, но и его благосостояние.

Кьонахчунна
бахам гклбан магийна ду.
Хьанала кьахьобгуш
гулбинчу бахамах беркат хуьлу.
И беркат г1ийлачеран а,
мискачеран а,
Даймехкан а хьашташка кхочу.
Сутаралло, б1аьмецигалло
гергарлонаш хийра доху.
Бакъ ду, х1уманан хама ца баро,
кхоам ца баро стаг
дакъазавоккху
мел хьал долуш хиллехь а.
Комаьршалло беркат т1едахьа.
стеган сий айадо.

Кьонах должен
мужественно переносить
все тяготы жизни,
выпавшие на его долю,
в том числе
и физические страдания.

Кьонахчун декхар ду
шена т1ех1иттина
муьлхха а халонаш лан,
добналлех, собарх,
г1иллакхах ца вухуш,
лазаро хьовзийча а

сатухуш хилар.

Къонах

бережно, с состраданием
относится ко всему живому.
Он никогда без необходимости
не срубит дерева,
не выстрелит в зверя,
не причинит вреда
ни одному живому
существу.

Къонах къинхетаме а,
тидаме а хила веза
массо а садолчу х1уманца.
Цо цкъа а садолчу х1уманна
зен-зулам а дийр дац.

Къонах всегда готов к смерти,
ибо нет ничего вечного
в этом мире.
Но къонах не должен
стремиться к смерти
и без необходимости
испытывать судьбу,
так как жизнь
есть высший дар
Всевышнего человеку.

Къонах 1ожалла т1еэца
муьлххачу а хенахь
кийча ву.
Амма къонахчо 1ожалла
леха оьшуш яц—иза ша
т1екхочур ю.
Шен кхел зен г1ерта а ца веза и,
х1унда аьлча, дахар—
дуьнен чохь х1ор адамана
Везачу Далла делла уггар деза
совг1ат долу дела.



Смерть кьонаха
должна быть такой же
достойной,
как и его жизнь.

Кьонахчун
валар сийлахь хила деза,
дуьнен чошь
цо яьккхина хан санна.